

[Texte]

pourraient suivre compte tenu des mémoires qui nous ont été soumis. Je voudrais savoir où nous en sommes au sujet de ces éventuels amendements que se propose de soumettre le ministère.

**M. Kinsman:** Madame Mailly, au début de septembre, en réponse à une demande du Comité en fait, Michel Héту avait soumis ces deux listes dont la première est une liste d'amendements quasi-techniques. Il s'agit de questions de terminologie pour la plupart ou de légères améliorations techniques à certaines des précisions qui sont dans le projet de loi. Attachée à cela, il y a une deuxième liste. En anglais, je crois que c'est *outstanding issues*. Mais cette deuxième liste, sans vouloir préjuger d'une façon ou d'une autre les discussions du Comité, sont des questions qui pour nous sont des questions où il y a une certaine ambiguïté, et il s'agit notamment des questions qui sont traitées par des mémoires soumis par des groupements d'intérêts divers.

**Mme Mailly:** Est-ce que c'est un peu ce que M<sup>me</sup> Finestone avait demandé dans le domaine...?

**M. Kinsman:** Un peu. Alors, ce qui est daté du 4 septembre, c'était tout simplement pour vous aider en signalant quelques questions dont nous avons les réponses à la fin de la journée. Quand les témoins ont tous exprimé leur point de vue, ce sont des questions où il y aurait peut-être lieu de présenter des amendements. Mais nous ne sommes pas en mesure de faire cela maintenant. C'était non officiel, mais simplement pour vous aider, vous offrir un outil de travail.

**Mme Mailly:** Alors, vous ne vous proposez pas de nous envoyer d'autres listes?

• 1155

**M. Kinsman:** Non, je ne crois pas madame.

**Mme Mailly:** Madame Noël maintenant, est-ce que vous pourriez me répondre? Lorsque vous avez répondu à M<sup>me</sup> Finestone, un peu plus tôt, vous avez laissé croire qu'on devrait peut-être proposer encore d'autres amendements compte tenu des mémoires qui nous sont présentés. Est-ce que je me suis trompée ou bien est-ce que vous avez l'intention de nous suggérer encore d'autres amendements?

**Ms Noël:** My response to Mrs. Finestone was that in the context that we will benefit very much from the witnesses who are appearing before the committee, and based on the briefs sent to this committee and the testimony that will be heard, at the end of the day we will all have a better idea in which cases amendments are required. I have no doubt some will be required, but the precise nature of them at this point... I think it would preclude the process being undertaken here if we knew now what the amendments were going to be.

**Mme Mailly:** Je comprends très bien mais ce que je ne comprends pas c'est que nous sommes à notre deuxième incarnation de ce Comité qui se penche sur ce projet de loi! Et je trouve étrange que, rendus à ce stade-ci, nous sommes encore prêts à recevoir des projets de

[Traduction]

submitted to us. I would like to know where we are at with respect to these possible amendments from the department.

**Mr. Kinsman:** Mrs. Mailly, in early September, in answer to our request from the committee in fact, Michel Héту submitted these two lists, of which the first is a list of quasi technical amendments. They mainly have to do with terminology or slight technical improvements to some details in the bill. A second list is attached to the first. *Il s'agit des questions en suspens*. But without wishing to anticipate the committee's discussions one way or another, this second list contains questions involving some ambiguity, especially those raised by briefs submitted by various interest groups.

**Mrs. Mailly:** Is that more or less what Mrs. Finestone had asked for in...?

**Mr. Kinsman:** Somewhat. So the material dated September 4 is just to help you by pointing some questions we want answered at the end of the day. When all the witnesses have expressed their point of view, these questions may give rise to amendments. But we are not able to do that now. It was not official, but just to help you, as a working tool.

**Mrs. Mailly:** So you are not planning to send us more lists?

**Mr. Kinsman:** No, I do not think so, Madam.

**Mrs. Mailly:** Now Ms Noël, could you answer me? When you answered Mrs. Finestone a little earlier, you suggested that more amendments might be proposed as a result of the briefs presented to us. Am I mistaken or do you really intend to suggest more amendments to us?

**Mme Noël:** J'ai répondu à M<sup>me</sup> Finestone que les témoignages et les mémoires qu'on lui aura envoyés seront très utiles au Comité, et qu'en fin de compte nous aurions une meilleure idée des modifications à apporter. Je n'ai pas de doute que certaines modifications s'imposent, mais quant à savoir lesquelles... Je pense qu'on court-circuiterait le processus si on savait maintenant quelles seraient les modifications.

**Mrs. Mailly:** I understand that very well, but I do not understand why this is the second time this committee is dealing with this bill! And I find it strange that at this stage we are still prepared to receive proposed amendments. I am really surprised! We will go on forever